

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о культурном и научном сотрудничестве

Постановление · № 826 · от 14.08.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 14 августа 1993 г. N 826
г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о культурном и научном сотрудничестве

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о культурном и научном сотрудничестве (прилагается).
2. Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации в случае необходимости вносить в прилагаемый проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
3. Поручить Министерству иностранных дел Российской Федерации подписать указанное в настоящем постановлении Соглашение во время визита в Россию Министра иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам.

Председатель Совета Министров -
Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Социалистической Республики
Вьетнам о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам,
именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

придавая особое значение непосредственным контактам между людьми, свободному передвижению граждан, идей и культурных ценностей по различным направлениям сотрудничества, руководствуясь стремлением развивать традиционные дружественные отношения и многосторонние связи, включая культурное и научное сотрудничество, будучи уверенными, что культурные и научные связи являются важным направлением углубления взаимопонимания и дружбы между народами двух стран, проявляя готовность на основе уважения суверенитета, невмешательства во внутренние дела, равенства и взаимной выгоды поощрять и укреплять сотрудничество между двумя странами в области науки, образования, культуры, информации, здравоохранения, спорта и туризма, согласились о следующем:

I. Наука и образование

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию непосредственных связей между

научно-исследовательскими учреждениями обеих стран. В целях наиболее широкого взаимного ознакомления с достижениями в области науки Стороны будут:

обмениваться публикациями о результатах научно-исследовательских работ и периодическими изданиями;

направлять ученых на основе взаимности для ознакомления с научной деятельностью, чтения лекций, сбора научных материалов, а также проведения научно-исследовательской работы;

предоставлять стипендии научным работникам для прохождения стажировки;

поощрять участие ученых и специалистов другой страны в международных научных семинарах, симпозиумах, конференциях, проводимых в своей стране.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут способствовать сотрудничеству в области образования путем: оказания поддержки в установлении прямых связей между соответствующими учебными заведениями;

обмена опытом преподавания, использования технических средств обучения и новых педагогических технологий;

обмена учащимися, стажерами, студентами, аспирантами на различные сроки обучения, а также учеными для ознакомления с системами обучения, проведения исследовательских работ и чтения лекций;

предоставления на основе взаимности стипендий студенческой и учащейся молодежи для прохождения учебы;

создания условий гражданам обеих стран для получения образования и повышения квалификации в другой стране на компенсационной основе;

предоставления возможности оказывать взаимную помощь в подготовке и издании учебников для различных учебных заведений и обмена ими;

поощрения языковедческих исследований народов двух стран и взаимного изучения их языков;

обмена информацией по формированию образовательных стандартов, определению образовательных уровней и содержания образовательной документации, включая учебные планы и программы по новым направлениям развития науки, технологии с учетом перехода к рыночной экономике;

оказания содействия профессионально-техническим учебным заведениям всех уровней в расширении взаимных контактов в области повышения квалификации и переподготовки специалистов, в том числе и инженерно-педагогических кадров, в соответствии с взаимными интересами и возможностями Сторон;

изучения возможности нострофикации документов об образовании, ученых степенях и званиях, выдаваемых и присваиваемых соответствующим образовательным учреждением обеих стран.

Стороны проведут необходимые консультации с целью подписания Соглашения о взаимном признании эквивалентов об образовании, ученых степенях и званиях.

II. Культура и искусство

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут содействовать всестороннему обмену достижениями культуры народов обеих стран, расширению обмена информацией о событиях культурной жизни, обеспечивать своим гражданам широкий доступ к культуре другой страны. Они будут поощрять установление прямых обменов и культурных связей на уровне региональных структур Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам.

В этих целях они будут поощрять:

организацию гастролей профессиональных и самодеятельных художественных коллективов;

проведение совместных художественных выставок;

обмен изданиями и публикациями в области культуры и искусства;

охрану памятников культуры;
охрану интеллектуальной собственности;
связи и творческое сотрудничество в различных областях культуры и искусства, в том числе на коммерческой и некоммерческой основе;
организацию фестивалей искусств, встреч фольклорных групп, проведение тематических конкурсов;
сотрудничество в области изучения и сохранения культурного наследия, восстановления исторических и литературных памятников двух стран.

III. Информация, печать, издательское дело

Статья 4

В целях укрепления и развития традиционных дружественных отношений между странами Договаривающиеся Стороны будут стремиться к более широкому распространению у себя на взаимовыгодной основе информации в виде книг, периодических изданий и иных публикаций. На основе взаимности они будут поощрять обмен информацией о важных событиях политической, экономической и культурной жизни своих стран и ее распространение среди населения.

Стороны будут поощрять на основе взаимности:

- осуществление журналистами своих профессиональных обязанностей, включая установление деловых контактов и развитие связей между творческими союзами работников средств массовой информации;
- непосредственное сотрудничество между заинтересованными ведомствами двух стран, редакциями журналов и газет, организациями журналистов;
- направление статей, фото- и других материалов для их публикации в прессе;
- обмен корреспондентами для сбора материалов и освещения различных событий;
- обмен и сотрудничество в области печати, книгоиздания, книжной торговли, перевод и издание художественных произведений, молодежной, детской, научной и научно-популярной литературы;
- организацию выставок книг, фотографий и произведений изобразительного искусства.

Статья 5

В соответствии с законодательством, действующим на территории их государств, Договаривающиеся Стороны будут поощрять взаимное участие в международных книжных ярмарках, проводимых на их территории, организацию книжных и фотовыставок, совместное производство книг и другие совместные проекты, обмен специалистами в области книжного дела, а также заключение прямых соглашений между компетентными организациями и учреждениями двух стран.

Договаривающиеся Стороны будут поощрять взаимный перевод и издание художественной, исторической, научной и другой литературы и содействовать изданию работ, посвященных современной жизни друг друга.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству в сфере охраны авторских прав между заинтересованными организациями двух стран, широкой популяризации произведений литературы, науки и искусства российских и вьетнамских авторов.

IV. Радиовещание, телевидение и кинематография

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области телевидения и радиовещания путем:

- обмена теле- и радиопрограммами по темам, представляющим взаимный интерес;
- совместного производства телевизионных фильмов, а также организации совместных радио- и телевизионных передач по темам, представляющим взаимный интерес;
- обмена делегациями и работниками радио и телевидения;
- содействия одной Стороне в сборе теле- и радиоматериалов на территории другой Стороны.

Статья 8

В целях развития сотрудничества в области кинематографии Договаривающиеся Стороны будут содействовать взаимному обмену фильмами, совместному кинопроизводству, оказанию производственно-творческих услуг, обмену киноработниками и специалистами, участию в международных кинофестивалях, проводимых в другой стране.

V. Творческие союзы и другие организации

Статья 9

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству между творческими союзами, обществами и представителями творческой молодежи обеих стран в целях ознакомления с духовными ценностями народов России и Вьетнама.

Творческие союзы на плановой основе будут осуществлять обмен делегациями, принимать активное участие в подготовке и проведении мероприятий, посвященных знаменательным и памятным датам в жизни народов России и Вьетнама, юбилеям известных деятелей культуры и искусства обеих стран.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между архивными учреждениями. Они будут поощрять обмен специалистами и копиями архивных документов, содействовать взаимному доступу граждан обеих стран к архивным материалам в целях проведения научных исследований в соответствии с действующим законодательством своего государства.

VI. Спорт, туризм и здравоохранение

Статья 11

Договаривающиеся Стороны окажут содействие развитию и укреплению связей между спортивными организациями путем проведения соревнований и встреч спортивных команд, обмена спортсменами и тренерами.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны будут поощрять развитие сотрудничества между туристическими организациями и обмен туристами, в том числе и специализированными туристскими группами, для ознакомления с жизнью народов обеих стран и в целях повышения эффективности культурного и научного сотрудничества.

Обе Стороны на взаимной основе будут способствовать упрощению формальностей и пограничного контроля для туристов другой Стороны.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны будут поощрять и поддерживать развитие прямых обменов и сотрудничество между органами здравоохранения двух стран.

VII. Другие обмены

Статья 14

Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие Российским центрам науки и культуры в Ханое и Хошимине в их работе по развитию культурного, научно-технического, информационного и делового сотрудничества между двумя странами.

Статья 15

Договаривающиеся Стороны будут поощрять приглашение компетентных работников науки, культуры, искусства, образования, здравоохранения, спорта, средств массовой информации, книжного дела для участия в конференциях, семинарах, фестивалях и других мероприятиях как национального, так и международного характера, организуемых на территории каждой из Сторон.

Статья 16

Договаривающиеся Стороны будут способствовать последовательному развитию обменов и сотрудничества между соответствующими регионами двух стран в областях, составляющих предмет настоящего Соглашения.

Статья 17

По взаимной договоренности Сторон могут быть осуществлены и другие мероприятия, отвечающие целям и задачам настоящего Соглашения.

Статья 18

В целях выполнения настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут разрабатывать и подписывать Планы культурного сотрудничества на сроки, устанавливаемые по взаимной договоренности, а также согласуют финансовые вопросы.

Соответствующие министерства, ведомства и организации двух стран на основе настоящего Соглашения и Планов культурного сотрудничества могут подписывать межведомственные планы, протоколы и иные документы.

Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон за 6 месяцев до истечения указанного срока не известит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Все споры по вопросам толкования и применения настоящего Соглашения подлежат урегулированию путем переговоров по дипломатическим каналам.

Статья 20

Положения настоящего Соглашения не должны противоречить обязательствам Договаривающихся Сторон по другим международным договорам и соглашениям, участниками которых они являются.

Статья 21

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Республикой Вьетнам, подписанное 19 апреля 1982 г., в части исполнения обязательств, касающихся Российской Федерации.

Совершено в г. " " 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Социалистической Республики

Вьетнам
